



LA COLOMBE  
DE BOUDDHA.

REYNALDO HAHN.

A HENRI RABAUD

LA  
**Colombe de Bouddha**

*Conte lyrique japonais en un acte*

Poème de André ALEXANDRE

MUSIQUE DE  
**Reynaldo HAHN**

---

**PARTITION CHANT ET PIANO**

*Prix Net : 8 francs*



PARIS

AU MÉNESTREL. 2bis, RUE VIVIENNE (2<sup>e</sup>). HEUGEL

ÉDITEUR-PROPRIÉTAIRE POUR TOUS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction, d'arrangement, d'adaptation  
et de représentation réservés pour tous pays.

# La Colombe de Bouddha

*Conte lyrique japonais en un acte*

---

## DISTRIBUTION

---

JONQUILLE, fille adoptive de Kobé . . . . .	M <sup>lle</sup> RAYMONDE VECART
OSAKI, bonze . . . . .	MM. VIEUILLE
KOBÉ, jardinier . . . . .	AQUISTAPACE
YAMATO, chef jongleur. . . . .	CAPITAINE

JONGLEURS, COMÉDIENS, DANSEUSES, FORMANT LA SUITE DE YAMATO.

---

*La scène se passe au Japon, sur une colline près d'Yeddo.*

---

*Régisseur : M. Léo DEVAUX.*

*Chefs de Chant : MM. René LAMBERT et Marcel FICHEFET.*

*Chef de Chœurs : M. D. DUPUY.*



# TABLE

---

SCÈNE. — <i>Ornons l'idole vénérée</i> (KOBÉ, JONQUILLE) . . . . .	2
SCÈNE. — <i>Avant l'office, j'aime à me promener</i> (OSAKI, KOBÉ) .	9
SCÈNE. — <i>Oh! Kobé, des danseuses!</i> (JONQUILLE) . . . . .	16
LÉGENDE. — <i>A ceux qui vont mourir d'amour</i> (JONQUILLE) . .	28
<i>O Jonquille! j'ai rencontré par les chemins</i> (YAMATO) . . . . .	31
SCÈNE. — <i>Pour une humble fille des champs</i> (JONQUILLE, YAMATO, KOBÉ, OSAKI) . . . . .	34
SCÈNE FINALE. — <i>Elle ne reviendra pas</i> (KOBÉ seul). . . . .	50



# LA COLOMBE DE BOUDDHA

Conte lyrique japonais en un Acte

Poème de

**ANDRÉ ALEXANDRE**

Musique de

**REYNALDO HAHN**

*Très lent*

*PIANO* *pp*

*pp*

**RIDEAU**

*Le jardin d'une pagode, dont l'entrée est à gauche. Près de*

*pp*



K.

- rée, Le Bouddha qui sourit dans sa splendeur sacré - e. calme

*pp*

JONQUILLE

Voici le trèfle mauve, l'ané - mone, Enfant de la terre nip - ponne,

*pp*

J.

Le lo - tus le dahli - a ...

*pp*

J.

*mf* Un peu plus animé

Ah! qu'il est beau, notre Bou - dha!

*p léger*



KOBÉ

Devant ton i -

K. *dim.*

\_ ma - ge de bron - ze Ô roi fleu - ri, —

*(en s'inclinant)*

K.

Très vé - né - rable O - mi Ka - mi, — Quel est le

JONQUILLE *p*

Vois, Ko - bé, dans l'es -

bon - ze Qui ne s'incli - ne - ra charmé? —

Même mouv!

J. *p*

- pa - ce, Un vol de ci - gnes qui pas - se!

Même mouv!

*pp*

KOBÉ

Pourquoi soupires-tu, mousmé? — Sur ton

*pp* *p*

K. front pourquoi — cette ombre lé - gè - re ?

Même mouv<sup>t</sup> doucement

K. *p*

Sous le ciel bleu, — près de ton dieu — Près des Sa-

Même mouv<sup>t</sup>

K.

- mourai's dormant dans le mys-tè-re, Jon-quille, n'es-tu pas heureu-se?

*p*  
après la voix

JONQUILLE

Heureuse, oui! — Pourtant — là-haut, Ces oiseaux

Un peu plus animé (allegro)

J.

— ces ai-les ma-gi-ques! Comme eux — je vou-

Un peu plus animé (allegro)

J. *-drais un instant m'envo - ler...*

J. *Voya - ger — loin des temples an - ti - ques, Mon - ter - vers des mondes incon -*

*revenez au Mouvt plus lent*

J. *- nus...*

*1° Tempo*

*KOBÉ (la grondant doucement)*

*Quelle fo - lie, en - fant!*

K. *N'y son-ge plus!* *Va cueillir la pi-voi-ne dans l'en-*

The first system of music consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef and contains two phrases: "N'y son-ge plus!" and "Va cueillir la pi-voi-ne dans l'en-". The piano accompaniment is in treble and bass clefs, starting with a piano (*p*) dynamic. The vocal line features several triplet markings over the notes.

K. *clos du Bouddha —* *Cherches des grains d'a-voine pour mes colom-bes.*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the phrases "clos du Bouddha —" and "Cherches des grains d'a-voine pour mes colom-bes.". The piano accompaniment features a quintuplet in the vocal line and continues with a piano (*p*) dynamic.

*Elle achève de disposer des fleurs dans un vase, puis s'éloigne,*

K. *Va, va —*

The third system of music shows the vocal line with the phrase "Va, va —" and a piano accompaniment. The piano part includes a marking "*p grazioso*" and features a complex, flowing accompaniment with many sixteenth notes.

*légère, rieuse, en saluant Osaki, le bouze, qui vient d'entrer*

The fourth system of music is a piano accompaniment. It features a complex, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes and a marking "2. Red." (second ending). The piece concludes with a final chord in the bass clef.

Le double plus lent

OSAKI *p*

Le double plus lent *grave* Avant l'of-fi - ce, J'aime

0. à me promener i - ci

0. Honneur à toi, Kobé, par qui le jar - din toujours vert, L'om -

0. - bre toujours pro - pi - ce Enchan - tent mon es - prit.

*p* après la voix

0. Mais tu ne m'entends

## Beaucoup plus animé

*KOBÉ* *mf* *p étouffé*

Ecoute, é-coute, prê - tre...      Démon cœur —

pas...      un peu agité

je ne suis plus maî - tre...      Ecou - te...

Get - te mous - mé, —      fil - le d'u - ne gué -

- cha —      Et que je re - cueil - lis quand sa mère expli -

K. *cresc.*

- ra, Cet - te nous - mé vi - vant i - ci

K. *p étouffé*

— de notre vi - e Eh! bien, é - cou - te mon aveu... *espr.*

(♩ = ♩) *p*

Moi, le vieux jar - di - nier — du dieu O - mi Ka -

K. *dim. pp*

- mi, — Je l'ai - me... oui, — je l'aime!



## Un peu plus calme

OSAKI *doucement*

Chasse de ton cœur ses yeux souriants L'hiver

Un peu plus calme

*pp*

KOBÉ

L'enfant ne sait rien de ma peine

*mf*

L'enfant ne sait rien de ma peine

ne peut pas s'en aller au printemps!

*p*

ne extrême; Je n'ose la lui révéler moi-même...

OSAKI

Chasse de tes yeux ses yeux souriants

Chasse de tes yeux ses yeux souriants

0.

L'hi-ver — ne peut pas s'u - nir au prin - temps!

*cresc.*

KOBÉ

Qu'elle parte un jour, qu'elle dis-paraî-se, Pour moi — c'est la dé-

*pp* Encore plus calme

- tres-se, la mort! —

OSAKI

Encore plus calme Quand l'oiseau s'en

*très doux*

0.

va du ché-netouf - fu — L'ar - bre ne meurt pas —

*dim.*

*pp*

Presque le double plus lent

KOBÉ

Tu ne conçois

(Il va s'éloigner)

Pourquoi mourrais - tu ?

Presque le double plus lent

suivez

pp

(Osaki s'arrête)

pas ma niè - re, Toi - qui n'as jamais aimé - sur la ter - re!

Qu'ensais-tu?

Re - non - ce et com - prends.

dim.

dim.

*(En s'éloignant)* **p**

0. L'hi - ver ne peut pas s'u - nir

*(Il entre dans la pagode).*

0. au prin - temps!

**pp**

KOBÉ (*grommelant*)

L'hiver ne peut pas s'u - nir au printemps! Il e - xi - gè - rel!

K. Oui, oui... Il doit se trom - per, O sa - ki!

*Dans l'éloignement s'élèvent des chants et des cris joyeux. Jonquille arrive en courant.*

**Allegro molto**

First system of the piano introduction. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment of eighth notes. A piano (*p*) dynamic marking is present at the beginning.

Second system of the piano introduction, continuing the melodic and rhythmic patterns from the first system.

Third system of the piano introduction, showing further development of the musical themes.

**JONQUILLE**

Vocal introduction and first vocal line. The vocal line begins with a rest followed by the lyrics "Oh! Ko - bé! des dan -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with triplets. A forte (*f*) dynamic marking is used.

Second vocal line and piano accompaniment. The vocal line continues with the lyrics "- ses - ses! des jon - gleurs! des chan - teu - ses! Ils". The piano accompaniment maintains the rhythmic pattern with triplets.

J. vien - nent!

KOBÉ (*maussade*)

Oui! Je les en - tends!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line for a character named 'J.' with the lyrics 'vien - nent!'. The middle staff is a vocal line for 'KOBÉ (maussade)' with the lyrics 'Oui! Je les en - tends!'. The bottom staff is a piano accompaniment with a treble and bass clef, featuring a melodic line in the treble and a more rhythmic line in the bass. There are some markings like '2' and '1' under the piano notes.

(*Entre Yamato, suivi de comédiens,*

The second system of the musical score consists of two staves, both piano accompaniment. The top staff is in treble clef and the bottom in bass clef. The music is characterized by a series of chords and melodic fragments, with some notes marked with accents. The key signature has two sharps (F# and C#).

*de jongleurs, de guéchas, tous couverts de masques grimaçants, étranges, vêtus de costumes*

The third system of the musical score consists of two staves, both piano accompaniment. The top staff is in treble clef and the bottom in bass clef. The music features a complex rhythmic pattern with many chords and some melodic lines. The key signature remains two sharps. There are some markings like '3/4' and 'C' under the piano notes.

*pittoresques.)*

The fourth system of the musical score consists of two staves, both piano accompaniment. The top staff is in treble clef and the bottom in bass clef. The music continues with a similar complex rhythmic and harmonic structure. The key signature is two sharps. There are some markings like '3/4' and 'C' under the piano notes.

The fifth system of the musical score consists of two staves, both piano accompaniment. The top staff is in treble clef and the bottom in bass clef. The music concludes with a similar complex rhythmic and harmonic structure. The key signature is two sharps. There are some markings like '3/4' and 'C' under the piano notes.

YAMATO (s'adressant à Kobé)

Nous sommes des ar - tis - tes, Des jongleurs, des é - qui - li -

Supr. Des ar - tis - tes...

Ténors Des ar - tis - tes...

Y. - bris - tes! Comé - di - ens errants

S. Des é - qui - li - bris - tes... Co - mé - di - ens errants

T. Des é - qui - li - bris - tes... Co - mé - di - ens errants

Y.  a - mu - sant au pas - sa - ge

S.  a - mu - sant au pas -

T.  a - mu - sant au pas -



3/4


Y.  Les ci - tés, le vil - la - ge,


S.  - sa - ge Les ci - tés, le vil - la - ge

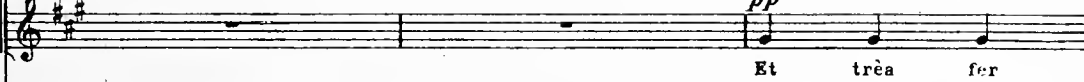
T.  - sa - ge Les ci - tés, le vil - la - ge




3/4

Y.  Et, très fer - vents,

S.  Et très fer - vents. *pp*

T.  Et très fer



*p*



Y. *pp*  
 Nous ve - nons t'im - plo - rer i - ci.

S. *pp*  
 Nous ve - nons t'im - plo - rer i - ci

T.  
 - vents, Nous ve - nons t'im - plo - rer i - ci

Y.  
 Roi de puis - san - ce, O - mi Ka - mi! A - fin

S.  
 Roi de puis - san - ce, O - mi Ka - mi! A - fin

T.  
 Roi de puis - san - ce, O - mi Ka - mi! A - fin

Y.  
 que ta bon - té nous ac - com - pa - gne.

S.  
 que ta bon - té nous ac - com - pa - gne.

T.  
 que ta bon - té nous ac - com - pa - gne.

Y. *p*  
 Près des Sa - mou - ra - is dormant

Y. dans leurs tom - beaux Nous ve - nons t'a - do -

Y. - rer sur la sain - te mon - ta - gne, O grand Boud -

Y. - dha!  
 Sopr. Ténors *p*  
 O grand Boud - dha!

## Un peu plus animé (très peu)

Y.  *Un peu plus animé (très peu)*  
Sous ton é - gi - de nous pla -

Y.  - çons Ce qui fait no - tre gloi - re:

Y.  Chants et jeux de tou - tes fa - çons,  
*p* *f* *Red.*

Y.  Boules de cris - tal et d'i - voi - re, Tours cu - ri - eux,  
*f* *Red.*

Y. de pas - se - pas - se, Fi - nes jon - gle -

Y. - ri - es, ma - li - ces, dan - ses... revenez au 1<sup>er</sup> Mouv!

Y. Fai - tes, ô puissants dieux que nos che -

*p Sopr.*  
Fai - tes, ô puis - sants dieux que nos che -

*p Tenors*  
Fai - tes, ô puis - sants dieux que nos che -

Y. - mins soient fruc - tu - eux Nos es - car -

S. - mins soient fruc - tu - eux Nos es - car

T. - mins soient fruc - tu - eux Nos es - car

Y. *cel - les bien rem - pli - es.*

S. *cel - les bien rem - pli - es*

T. *cel - les bien rem - pli - es*

YAMATO

*Pour toi, — mous - mé, — pour*

Y. *toi, — bar - bon, seu - le nous suffi - ra votre admi - ra - ti -*

Moderato

Y. *on.* Nous allons vous chanter quelque chanson très bel - le Par

Moderato

Detailed description: This system contains the first two lines of music. The vocal line (Y.) is in treble clef, 4/4 time, and features three triplet markings over the notes. The piano accompaniment (piano) is in bass clef, 4/4 time, with a mezzo-forte (mf) dynamic in the first measure and piano (p) in the second. The lyrics are: "on. Nous allons vous chanter quelque chanson très bel - le Par".

Y. où notre gé.nie excel - le. Choisissez

Detailed description: This system contains the third and fourth lines of music. The vocal line (Y.) continues with a five-note slur over the notes. The piano accompaniment (piano) has a piano (p) dynamic. The lyrics are: "où notre gé.nie excel - le. Choisissez".

Y. donc. Vouslez - vous: "TOUT LÀ

Detailed description: This system contains the fifth and sixth lines of music. The vocal line (Y.) has a five-note slur and a triplet marking. The piano accompaniment (piano) continues with various chords and rhythms. The lyrics are: "donc. Vouslez - vous: 'TOUT LÀ".

Y. HAUT SUR LE FOUSI-YAMA"? Préférez-vous: "LES CÉLESTES TORTUES"?  
KOBÉ

Non.

Detailed description: This system contains the seventh and eighth lines of music. The vocal line (Y.) has two triplet markings. The piano accompaniment (piano) has a mezzo-forte (mf) dynamic in the first measure and piano (p) in the second. The lyrics are: "HAUT SUR LE FOUSI-YAMA"? Préférez-vous: 'LES CÉLESTES TORTUES'? KOBÉ" and "Non."

JONQUILLE

*p*

Non, pas cel\_les-là, elles nous sont connu es.

K. Non.

YAMATO

"LE PAPILLON À CORNES DE BŒUF?" "LE PALANQUIN FLEURI"?

K. Non.

JONQUILLE

Chantez-nous: "LA COLOMBE DE BOUD.

K. Non! — quelque chose de plus neuf.

J. - DHA'!

Y. *p* Connaissons pas!

Sopr. *p* Connaissons pas!

Ténors *p* Connaissons pas!

*p* *mf*

Dois-je essay-

J. *p* er de vous la di - re?

Y. *p* Certaine - ment!

S. *p* Cer.tai - ne.ment

T. *p* Chan -

*legato*

(bas, à ses compagnons)

Y. *p* Nous allons ri - re.

S. Chan.tez! chan.tez!

T. .tez nous.mé.



(Elle prélude)

Adagio

JONQUILLE

*p*

A ceux

J. qui vont mourir d'a - mour, Bouddha du haut de son sé - jour En -

*pp*

J. - voie une Colom - be frê - le; La Co -

*p*

J. - lom - be sur son ai - le recueil - le l'â - me du mou - rant Et l'emporte au

*cresc.*

J. *f*  
 dieu — qui l'attend — Resplendissant — d'aube é - ter -

J. - nel - - - - - lel... 3/4

YAMATO 3/4  
 Artiste véri-

Sopr. *pp*  
 Pastrop mal...

Ténors *pp*  
 Pastrop mal...

**Tranquille**  
*pp* *p*  
 5 5 3 3

J. *sans nuances*  
 Entre les mains du dieu l'oiseau remet le précieux — far-

Y. - ta - ble!

*pp*

J. *pp*

- deau. Le dieu, dans sa bon-té suprê - me, Ber - ce l'â -

*dolciss.*

J. *pp*

- me sur son cœur mê - me. Et pour qu'elle ait de

J.

l'ho-ri-zon Le re-flet pour - pre et vermillon Il

J. *rit. lent*

change l'â - me en papil - lon, ou bien en chrysanthè -

*pp* *pp* *suivez*

J. *poco rit.*

J. *A peine plus animé*

me. YAMATO Jonquil - le.

Mousmé, quel est ton nom? Tu

*A peine plus animé*

J. *C'est de famil*

Y. chan - tes, par Bouddha, comme l'oiseau de la char - mil - le.

J. - le, ma mère était gué - cha.

Y. *à volonté*

O Jon - quil - le!

*suivez*

Même mouv! *p*

Y. J'ai ren.con - tré, par les chemins nippons, — Bien des mous.

Même mouv!

Y. - més char.man - tes, je m'en flat - te!

Y. Et . les avaient des pieds mi.gnons, — mi.gnons, — Des yeux

Y. d'or, u . ne ra - ce de chat - te

Y.  *3* *3* *3*  
 L'u - ne savait jou - er — de l'éventail A - vec ma - li - ce et

Y.  *3*  
 gen - til - les - se Et l'autre a - vait des lè - vres

Y.  *3*  
 de co - rail — Des bras — d'a - do - ra - ble jeu -

*p* *cresc.*

Y.  *mf dim.*  
 - nes - - - se.

Y. J'ai ren-con-tré — non — sans un doux é — moi, Bien des mous-

Y. — mes char-man — tes, je le ju — re

Y. Mais je n'en ai jamais vu — d'aus-si pu — re

(♩ = ♩) JONQUILLE Pour une humble fil — le des

en mesure

Y. Ni d'aus-si char-man — te que toi — ne suivez pas

(♩ = ♩) dolce

J.

champs, Jongleur, c'est trop de compliments!

KOBE

Ne l'écoute

K.

pas!

C'est leur ha-bi-tu-de, à ces jongleurs, de flat-ter,

YAMATO

encore plus calme

Et, — tu vis i-ci, dans la soli-tu-de?

K.

de mentir! —

encore plus calme

Jon-

K.

-quil - le est la servan - te de la di-vi-ni-té Elle en est



YAMATO *p*

Tu vis i - ci !

K. fiè - re, el - les'en van - te ! Et pourquoi pas ?

JONQUILLE

Avec Kobé, je porte des fleurs à l'i - do - le.

Y. Tâ - che bien obscu - re !

Très animé

Y. Nos grands hé -

KOBÉ *f*

Ah ! sacri - lè - ge pa - ro - le !

Y.  *ros, les fiers Samouraïs veulent pour toi, Jonquille, un autre*

Y.  *rôle. Viens, suis-moi*

Y.  *Et par tes chansons où ta voix met tant de*

Y.  *flames, Réveille le notre vieux Ja-*

Y. *- pon! Ex - al - te les cœurs et les*

Y. *à - KOBÉ mes! Nos an -*  
*Jon - quil - le! ne l'é - cou - te pas!*

*(Osaki paraît*

*sur le seuil de la pagode )*

K. *- ti - ques re - frains guer - riers Nos lé -*  
*Jon - quille!*

Y. *- gen - des pi - eu - ses, Nos com - plain - tes a - mou -*

Y. 

- reu - ses Ta voix, de foy -

Y. 

- ers en foy - ers, les ré - pan - dra,

Y. 

pure et so - no - re, Et,

Y. 

par - tout ri - ches, in - di - gents

*cresc.*

Y. *Jeu - nes et vieux, — sei - gneurs — et pau - vres*

Y. *gens T'ac - cla - me - ront*

Y. *com - me le re - tour — sans rall. f d'une au - ro -*

Y. *re!*

Sopr. *f* *Viens! nous mé*

Ténors *f* *Viens! nous mé*

S. *p*  
Suis - nous \_\_\_\_\_

T. \_\_\_\_\_ *p*  
Viens! \_\_\_\_\_

en calmant

*dim.*

S. \_\_\_\_\_

T. \_\_\_\_\_

*pp*  
*m.d.*

JONQUILLE *p*  
Moi, par - tir? \_\_\_\_\_

YAMATO  
Viens, c'est ton de .

Y.

-voir!  
KOBÉ

Ne le crois pas, il ment! Il ment! Oh! ne le crois pas!  
en animant

K.

Plus lent (étouffé)

Ah!

GSAKI *p*

Il a rai - son, Kobé! Chaumière ou pa - lais, cette en -

Plus lent

calmez encore .

0.

- fant - doit en cha - que lo - gis, Des grandes cho - ses de ja -

- Modéré

0.

- dis Ra - vi - ver la lu - miè - re. Ya, Jonquil - le,

*p*  
dolce

0.

suis-les, guécha tuchanteras — Nos croyan.ces,

0.

nos dieux, tu les glo - ri - fie - ras! — Du haut de son

*espr.* *dim.*

0.

trô - ne, le su - blime es - prit — te l'or - don ne!

0.

*p* Un peu retenu

Car il ne chérit pas seulement les fleurs d'ici

*ppp*



Très lent (le double plus lent) ♩ = ♩

0. *bas.* ———— *Au tant que les pourpres chrysanthèmes, Au-*

*dolcissimo*

0. — tant que les tréflés du matin ———— *Ai-més de Bouddha sont les poètes*

*p*

JONQUILLE (comme en extase)

♩ = ♩

*Sans ralentir* *O tâchetrois fois*

*Qui rafraichissent les cœurs humains.*

*sans ralentir*

*pp*

*sain-tel* *J'entends une voix qu'en la nuit du pas-sé jecroyais é-*

J. *pp*

- tein - te! Ma mè-re... ma mè-re me dit: Jonquille,

J. *cresc.*

parl! Il faut chan - ter — commel'oiseau sur lessommets —

J. *p* *cresc.* **Pressez** *f*

Chan.te par les chemins — chan.te dans le soleil! Chanter,

J. *f*

— c'est aimer! Chanter, c'est vi - vre à ja..

*Agité*

J. *mais! — A - dieu, Kobé! KOBÉ p*

*Agité*

Quelle est la force surhumaine qui,

K. *là-bas, vers le bruit — vers la foule, entraîne tes pas — Hé-*  
*dououreux*

K. *las! — Le vieux Ko - bé — qui déses -*

K. *pe - re Tu l'a - bandon - ne - rais! —*

## JONQUILLE

(*en pleurant*)  
*pp*  
 Je re.viendrai,  
 Tu l'a . ban . don . ne . rais!

mon pè - re! Dès les premiers fri - mas je reviendrai,  
*dolce*

*cresc.*  
 joy - eu - se, heu - reu - se Et vous m'ouvri -

Un peu retenu - - -  
 - rez les bras — Adieu — ne pleure pas, Kobé... Adieu! —  
 Un peu retenu - - -  
*pp*

## Modéré

*(elle s'éloigne avec les comédiens)*

J.

KOBÉ *pp*  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Modéré Elle ne reviendra pas...

OSAKI *(s'approchant de lui)*  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

Pauvre Ko -

*dolce*

(♩ = ♩)

0. - be! Chas - se de tes yeux son i - mage!

0. L'hiver — ne pouvait s'u - nir — au printemps!

Presque le double plus lent

0. 
 Va prier les dieux bienfaisants — Ils te donneront —  
 Presque le double plus lent

0. 
 le cou-ra - ge, la paix, L'ou - *pp*

(Il sort lentement)

0. 
 - bli! *ppp*

*ppp*

KOBÉ

(Il reste accablé, la tête dans ses mains)

Elle ne reviendra pas. Plus lent

pp

KOBÉ

O très grand, — dieu qui

K. tiens les cé - les - tes ba - lan - ces, Tu con - nais mes souf -

K. *fran - ces et leur poids é - cra - sant...*

K. *Pè - re de toutes cho - ses, Toi qui fais naître et se flétrir les*

*très calme*

*p*

K. *ro - ses, Très vé - né - rable O - mi Ka mi Je souf - fre*

*pp*

*dim.*

K. *trop! Je souf - fre trop!*

*(presque parlé)*



*p* *cresc.* *dolce*

K. prends-moi! prends-moi! sur tes ge -

*toujours pp*

K. - noux, je po - se mon vi - sa - ge blê - mi...

KOBÉ *ppp*

O dou - ceur...

K. *I - vres - - - - - sel*

*ppp*

K. *Ta lar - ge main de bron - ze me ca - res - -*

K. *- - sel Je la sens - - -*

K. *je la sens - - - qui me ra - fraîchit - - - Mer - cil - - -*

*dolcissimo*

K. Oh... mer - cil

*pp*

K. Il me sem - ble que la bri - se du soir m'ap - por - te des co -

*pp*

K. - rol - les... Trè - fles, lo - tus,

*dolciss.*

K. bai - sers de mon jar - din... Mer - ci...

*ppp*

K.

mer - ci, O - mi Ka - mil Mer - ci!

La Voix de JONQUILLE *au loin* *pp*

K.

A ceux — qui vont mourir d'a -

la V.  
de J.

- mour Bouddha — du haut de son séjour — Envoie u - ne Co - lom - be

la V.  
de J.

frè - - le; La Colom - be sur son ai - le recueille l'â -

la V.  
de J.

me du mourant et l'emporte au dieu qui l'attend,

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with three triplet markings over groups of eighth notes. The piano accompaniment is in bass clef, with a steady eighth-note accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand.

la V.  
de J.

Resplen-dis-sant d'aube é-ter-nel

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has a long note on 'é-ter-nel' followed by a rest. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns.

la V.  
de J.

le!  
KOBÉ (comme en rêve)

Mer-ci, O-mi Ka-mi, mer-ci...

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a rest for 'le!' followed by the text 'KOBÉ (comme en rêve)'. Below this, there is a separate line of music for the vocal part with the lyrics 'Mer-ci, O-mi Ka-mi, mer-ci...'. The piano accompaniment continues.

*dolciss.*

*pp*

The fourth system shows the piano accompaniment for the final section. It is marked 'dolciss.' and 'pp'. The music features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with some triplet markings.

KOBÉ

U - ne de mes co - lom - bes

K.

vient sur moi se po - ser

K.

*pp*

El - le me ber - ce - de son

K.

chant...

*pp* (très faiblement)

K. Mais Elle ou - vre l'ai - - le...

(Il meurt)

K. Elle s'envo - - - - - le...

LE RIDEAU baisse lentement

*pp*

*ppp*